

Êitrè dzouvène

Autor(en): **Bochatay, Madeleine**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **41 (2014)**

Heft 157

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044892>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ÈITRÈ DZOUVÈNE

Madeleine Bochatay, patois de Salvan (VS)

*La joeunèche l'è pâ on tin dè la vya,
L'è chin k'on a in téta, chin ke vin a moujà,
L'è l'èmâdze k'on ch'in fé, l'è l'émóchon,
L'è le korâdze ke ne fé to oujâ :
Lachie chin k'on a è parti
a l'avintèrè.*

*On vin pâ vioeu po avèi vètchu
li-j-an li-jon apré li-j-âtre.
On vin vioeu kan on a pâ mé
la vâla dè kontinuâ.
Li-j-an fon plèitâ la pé,
ple volè chè chovèni fé plèitâ l'èspri !*

*Li chouchi, la pouèire, le désespo
chon li mófajin ke, tsopou,
ne fon korbâ vè la tèrra,
èitrè mô dèvan kè mouri !*

*On è onko dzouvène kan on revouâde avoué plèiji le dzo ke vin,
K'on ch'intiétè d è ché ke vin apré.
Kan on chè bâ kontre la malinparó
Kan on è kontin d'avèi la vya.*

*Voue-j-ète dzouvène che voue-j-èi la fouèi.
Voue-j-ète vioeu kan voue krède ple in voue-mémoue.
Voue-j-ète dzouvène kan tornè la konfianche,
kan voue koncharvâ l'espoi.
Voue-j-ète vioeu kan vous motrâ ple dè jouèi.*

*Voue chobrèré dzouvène tin ke voue voeudré rèchèivrè,
rèchèivrè chin ke l'è byó è bon por tui
rèchèivrè chin ke vin dè la natèrè dè vèr ne,
ke vin dè tote dzin è dè to louà.*

*Ke le Bon Dyu voue prèjarvèchè dè la mouèirche
doeu chinblalon è di tarétse
kâ, chin, l'è le ple chiu moyan d'èitrè vioeu.*

Carnaval de Savièse.
Photo Bretz, 2009.

